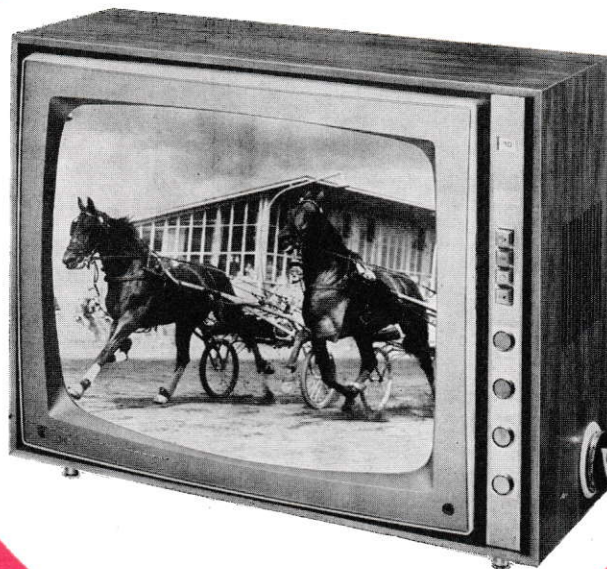


# PHILIPS



23 TX 461 A

gebruiksaanwijzing - mode d'emploi - bedienungsanleitung - directions for use



U kijkt het prettigst in een goed verlichte kamer ; dit voorkomt bovendien vermoeidheid van uw ogen.

L'observation d'une émission de télévision se fait le plus confortable et sans fatigue de vos yeux dans une pièce bien illuminée.

Sie folgen einer Fernsehensendung am besten in einem gut beleuchteten Zimmer, weil so die Augen nicht ermüden.

Watching a TV-programme in a well illuminated room is most comfortable and does not tire your eyes.

U.H.F.	zenders émetteurs Sender transmitters			V.H.F.	zenders émetteurs Sender transmitters	

Het instellen van de beeldkwaliteit  
Le réglage de la qualité d'image  
Das Einstellen der Bildqualität  
The adjustment of the picture quality



helderheid  
luminosité  
Helligkeit  
brightness



contrast  
contraste  
Kontrast  
contrast

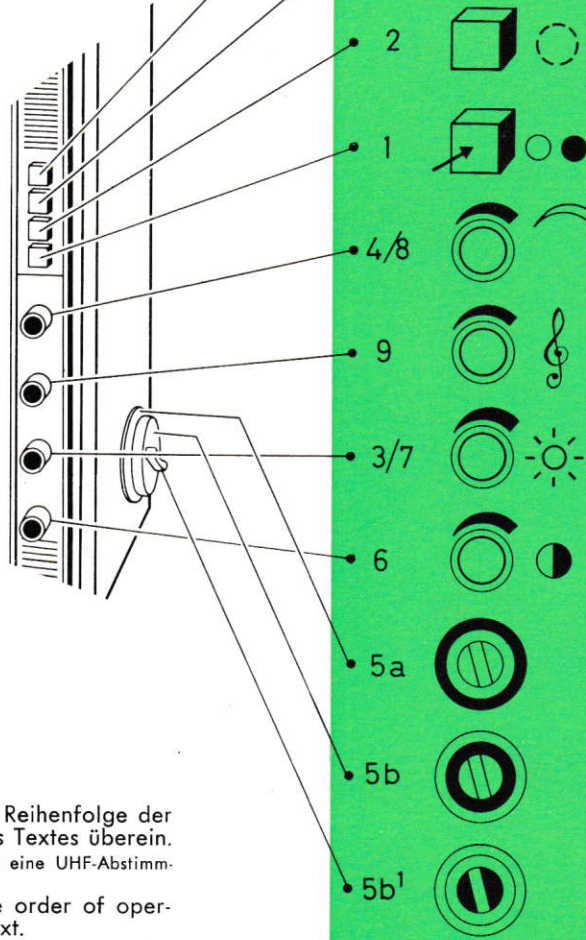


De cijfers bij de pijlen geven de bedieningsvolgorde aan en corresponderen met die in de tekst.

N.B. Het kiezen van UHF-zenders is alleen mogelijk indien een UHF-afstemunit in uw ontvanger is ingebouwd.

Les chiffres à côté des flèches indiquent l'ordre de commande et correspondent à ceux dans le texte.

N.B. Le choix des émetteurs U.H.F. n'est possible que lorsque votre téléviseur est doté d'un bloc d'accord U.H.F.



Die Ziffern neben den Pfeilen geben die Reihenfolge der Bedienung an und stimmen mit denen des Textes überein.

N.B. Die UHF-Senderwahl ist nur möglich, wenn eine UHF-Abstimm-einheit in Ihrem Empfänger eingebaut ist.

The figures near the arrows indicate the order of operation and correspond to those in the text.

Note: Choosing U.H.F.-transmitters is only possible when your receiver is fitted with a U.H.F.-tuning unit.

spraak/muziek  
parole/musique

Sprache/Musik  
speech/music



U.H.F.

UHF

Rapidovision

net in/uit  
en/hors circuit

Netz Ein/Aus  
mains on/off

geluidssterkte  
puissance sonore

Lautstärke  
sound volume

klankkleur  
tonalité

Klangfarbe  
tone

beeldhelderheid  
luminosité d'image

Bildhelligkeit  
picture brightness

contrast  
contraste

Kontrast  
contrast

U.H.F.-kanaalkiezer  
sélecteur de canaux

U.H.F.  
UHF-Kanalwähler  
U.H.F.-channel selector

V.H.F.-kanaalkiezer  
sélecteur de canaux

V.H.F.  
VHF-Kanalwähler  
V.H.F.-channel selector

correctie V.H.F.-fijnafstemming  
correction réglage fin V.H.F.

Korrektion VHF-Feinabstimmung  
correction V.H.F.-fine tuning

## BEDIENING

**Inschakelen:** toetsen 1 en 2 indrukken.

Knop 3/7 rechtsom draaien tot het scherm oplicht en knop 4/8 een kwartslag rechtsom draaien.

**Kanaal kiezen:** toets 5 indrukken voor ontvangst van U.H.F.-zenders, door opnieuw indrukken wordt de stand V.H.F. weer verkregen. Voor ontvangst van Franse U.H.F.-zenders dient de V.H.F.-kanaalkiezer 5b op een Belgisch kanaal te worden ingesteld. Vervolgens voor U.H.F. het gewenste kanaal (afleesbaar op schaal) afstemmen met knop 5a, eerst grof daarna fijn (heen en weer draaien), of voor V.H.F. met knop 5b (cijfer op knop tegenover punt op kast). De fijnafstemming van elk V.H.F.-kanaal is reeds ingesteld, doch kan zo nodig worden gewijzigd door indrukken en draaien van knop 5b<sup>1</sup>.

**Beeld:** met knoppen 6 en 3/7 de beeldkwaliteit regelen op voldoende tinten grijs tussen zwart en wit, zie ook „Het instellen van de beeldkwaliteit“.

**Geluid:** met knop 4/8 sterkte en met knop 9 klankkleur instellen. Extra goede verstaanbaarheid van spraak door indrukken van toets 10; door opnieuw indrukken wordt de stand „muziek“ weer verkregen.

**Rapidovision:** door opnieuw indrukken van toets 2 komt deze vrij en verdwijnt beeld en geluid. Indicatielamp geeft aan dat het toestel niet is uitgeschakeld (zie verder achterzijde).

**Uitschakelen:** toets 1 opnieuw indrukken.

## COMMANDE

**Mise en circuit:** enfoncer les touches 1 et 2. Tourner le bouton 3/7 vers la droite jusqu'à ce que l'écran s'illumine et tourner le bouton 4/8 d'un quart de tour vers la droite.

**Sélectionner le canal:** enfoncer la touche 5 pour réception des émetteurs U.H.F., en la renfonçant on obtient la position V.H.F. de nouveau. Pour les émetteurs U.H.F. français le sélecteur de canaux V.H.F. 5b doit être réglé sur un canal belge. Ensuite accorder au canal désiré pour U.H.F. (lisible sur l'échelle) avec bouton 5a, d'abord réglage gros et ensuite réglage fin (tourner va-et-vient), ou pour V.H.F. avec bouton 5b (chiffre sur bouton en face du point sur l'ébénisterie). Le réglage fin de tout canal V.H.F. a déjà ajusté, mais, peut se modifier, si nécessaire, en enfonçant et en tournant bouton 5b<sup>1</sup>.

**Image:** ajuster la qualité d'image à de suffisantes nuances entre noir et blanc à l'aide des boutons 6 et 3/7. Voir „Le réglage de la qualité d'image“.

**Son:** réglez l'intensité avec bouton 4/8 et le timbre avec bouton 9. Intelligibilité de la parole exceptionnellement bonne si touche 10 est enfoncée; en la renfonçant la position "musique" s'obtient de nouveau.

**Rapidovision:** en renfonçant la touche 2 celle-ci est libérée. L'image et le son disparaissent. La lampe-témoin indique que l'appareil n'est pas mis hors circuit (voir à l'arrière).

**Mise hors circuit:** renfoncer la touche 1.

## BEDIENUNG

**Einschalten:** Tasten 1 und 2 eindrücken.

Knopf 3/7 nach rechts drehen, bis der Bildschirm aufleuchtet.

Knopf 4/8 eine Vierteldrehung nach rechts drehen.

**Kanal wählen:** Taste 5 zum Empfangen von UHF-Sendern eindrücken, durch erneutes Eindrücken wird Stellung VHF wieder erreicht. Für den Empfang von französischen UHF-Sendern ist der VHF-Kanalwähler 5b auf einen belgischen Kanal einzustellen. Anschliessend mit Knopf 5a den erwünschten Kanal (auf Skala ablesbar) abstimmen. Zuerst erfolgt die Grobabstimmung, danach Feinabstimmung (hin und her drehen). Für VHF ist der Knopf 5b zu benutzen (Ziffer am Knopf gegenüber Punkt auf Gehäuse). Die Feinabstimmung jedes VHF-Kanals ist bereits eingestellt, kann jedoch nötigenfalls durch Drücken und Drehen des Knopfes 5b<sup>1</sup> geändert werden.

**Bild:** mit Knöpfen 6 und 3/7 die Bildqualität auf genügend Schattierungen zwischen schwarz und weiss abstimmen. Siehe auch „Das Einstellen der Bildqualität“.

**Klang:** mit Knöpfe 4/8 die Lautstärke und mit Knopf 9 die Klangfarbe regeln. Besonders gute Hörbarkeit der Sprache wird durch Eindrücken der Taste 10 erreicht. Durch erneutes Eindrücken erhalten Sie die Stellung „Musik“ wieder.

**Rapidovision:** durch erneutes Eindrücken von Taste 2 kommt diese frei und Bild und Klang verschwinden. Die Anzeigelampe zeigt an, dass das Gerät nicht ausgeschaltet ist (s. auch auf der Rückseite).

**Ausschalten:** Taste 1 erneut eindrücken.

## OPERATION

**Switching on:** press keys 1 and 2.

Turn knob 3/7 clockwise until the screen lights up. Turn knob 4/8 a quarter of a turn clockwise.

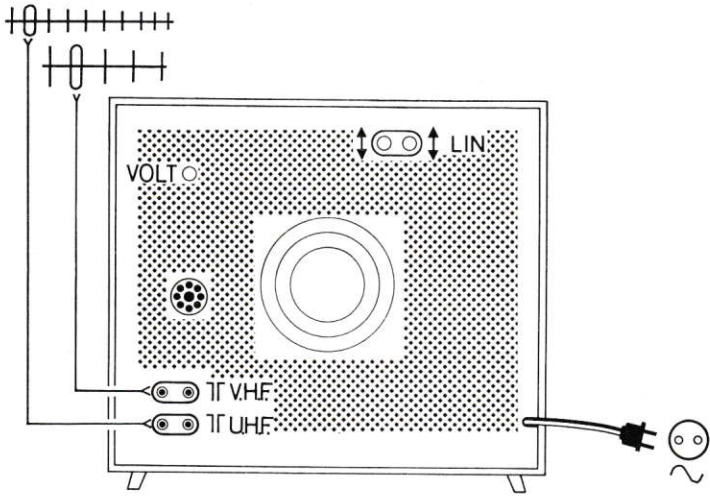
**Selection of the channel:** press key 5 for reception of U.H.F. transmitters, by pressing it once more V.H.F. position is obtained again. For reception of French U.H.F. transmitters the V.H.F.-channel selector 5b has to be turned to a Belgian channel. Thereafter tune to the desired U.H.F. channel with knob 5a (first coarsely to number of channel on the scale, then fine by turning to and fro) or for V.H.F. with knob 5b (figure on knob opposite dot on cabinet). The fine tuning of each V.H.F. channel has already been adjusted. However it may be altered, if necessary, by pressing and turning knob 5b<sup>1</sup>.

**Picture:** adjust the picture quality to sufficient shades of grey between black and white with the knobs 6 and 3/7 See „The adjustment of the picture quality“.

**Sound:** adjust the sound volume with knob 4/8 and the tone shade with knob 9. Very good intelligibility of speech by pressing key 10; pressing it once more the position "music" is obtained again.

**Rapidovision:** pressing key 2 once again this is released. Picture and sound disappear. The pilot lamp indicates that the apparatus is not switched off (see the back page).


**Switching off:** press key 1 once again.





Open nooit zelf uw TV-ontvanger!  
 Ne jamais ouvrir vous-même votre téléviseur!  
 Empfängergehäuse niemals selbst öffnen!  
 Never remove the back panel yourself!

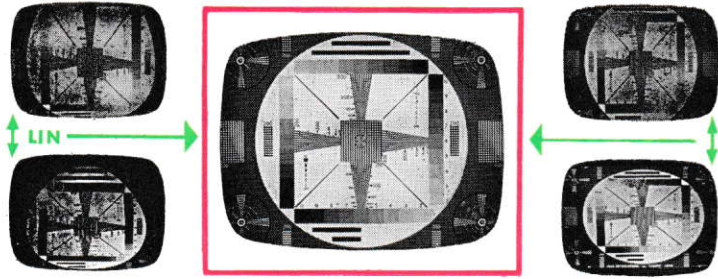
Houd de openingen in de achterwand vrij voor ventilatie!  
 Tenir trous dans paroi arrière dégagés pour ventilation!  
 Die Öffnungen in der Rückwand zur Ventilation freilassen!  
 Keep apertures in back panel unobstructed for ventilation!

Spanningsinstelling (carroussel) 110-127-220 V  
 Adaptation de la tension (commutateur rotatif) 110-127-220 V  
 Spannungseinstellung (Karussell) 110-127-220 V  
 Voltage adjustment (adaptor) 110-127-220 V

 Ansluitmogelijkheid voor afstandsbedieningsunit  
 Possibilité de connexion d'un dispositif de commande à distance  
 Anschlussmöglichkeit für Fernbedienungseinheit  
 Possibility for connecting a remote-control unit

 Correctie beeldvervorming  
 Correction d'une image déformée  
 Korrektion eines verzerrten Bildes  
 Correction of a distorted picture

 Correctie beeldhoogte  
 Correction de la hauteur d'image  
 Korrektion der Bildhöhe  
 Correction of the picture height



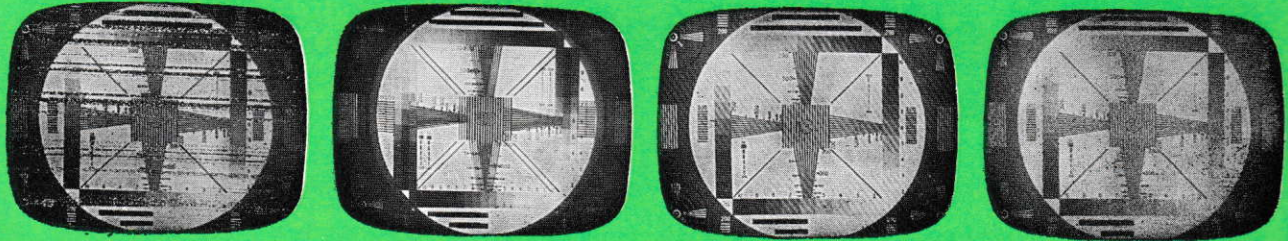
Auto- en collectormotoren  
 Moteurs d'auto et à collecteur  
 Kraftfahrzeug- u. Kollektormotoren  
 Motor car and commutator motors

Dubbel beeld door reflectie  
 Image double par réflexion  
 Doppeltes Bild durch Reflexion  
 Double picture by reflection

Interferentie H.F.-zender  
 Interférence d'un émetteur H.F.  
 Überlagerungsstörung  
 Interference from H.F. transmitter

Zwak signaal („sneeuw“)  
 Signal trop faible  
 Schwaches Fernsehsignal  
 Very weak TV signal

**STORINGEN**  
 van buiten  
**PERTURBATIONS**  
 extérieures  
**STÖRUNGEN**  
 von aussen  
**INTERFERENCES**  
 from outside



**Eenvoudige bediening door:**

Automatische elektronisch geregelde beeldstabilisatie (horizontaal en verticaal), die tevens een stabiel beeld verzekert bij storingen en netspanningsschommelingen. U.H.F.-kanaalkiezer voor kanalen 21...69, in banden IV en V, met vertragingmechanisme voor fijnafstemming. (Ook de Franse U.H.F.-zenders kunnen worden ontvangen.)

Automatische standaardinstelling voor V.H.F.-zenders.

V.H.F.-kanaalkiezer met 12 standen voor kanalen 2...13 in banden I en III. De automatische fijnafstemming van deze „MemoMatic“ kanaalkiezer maakt het steeds opnieuw instellen overbodig, terwijl bijstellen toch gemakkelijk uitvoerbaar blijft.

**Rapidovision:**

Indien u gedurende korte of lange tijd niet kunt of wilt kijken, schakelt u uw ontvanger op „Rapidovision“. Beeld en geluid zijn dan uitgeschakeld, zodat het stroomverbruik gering is, terwijl uw toestel gereed blijft voor onmiddellijke ontvangst (zonder opwarmtijd). Deze nieuwe mogelijkheid is van groot belang bij het toenemende aantal zendingen van de TV-zenders.

**Perfekte kwaliteit door:**

Modernste elektrostatisch gefocuste beeldbuis (rechthoekig, 59 cm diagonaal, 110° deflectie) voor groot contrast en uiterste beeldscherpte.

**Goede service:**

Uw handelaar en de Philips Service werkplaatsen staan steeds gereed u snel te helpen, indien ooit een defect mocht optreden.

**Commande simple par:**

Stabilisation de l'image automatique, ajustée électroniquement (horizontale et verticale). Celle-ci assure aussi une image stable en cas d'interférences et de variations de tension du secteur.

Sélecteur de canaux U.H.F. pour les canaux 21...69, en bandes IV et V, avec mécanisme de ralentissement pour réglage fin. (Les émetteurs français U.H.F. aussi peuvent être reçus.)

Réglage automatique du standard pour les émetteurs V.H.F.

Sélecteur de canaux V.H.F. à 12 positions pour les canaux 2...13 en bandes I et III. Grâce au réglage fin automatique de ce sélecteur de canaux „MemoMatic“ il est inutile de toujours répéter le réglage. Un réglage complémentaire reste pourtant facile à effectuer.

**Rapidovision:**

Commutez votre récepteur à „Rapidovision“ si vous ne pouvez/voulez pas regarder pendant une courte ou longue durée de temps. Le son et l'image sont alors débranchés, de manière que la consommation de courant est faible, tandis que votre appareil reste prêt à réception immédiate (sans temps de chauffage). Cette nouvelle possibilité est d'une importance éminente en vue du nombre augmentant des émissions de télévision.

**Qualité parfaite par:**

Tube image exceptionnellement moderne, à rayons cathodiques à concentration électrostatique (rectangulaire, 59 cm de diagonale, déflexion 110°) pour grand contraste et netteté absolue.

**Bon service:**

Votre négociant et les stations de service Philips sont toujours prêts à vous aider, si se présenterait jamais quelque défaut.

**Einfache Bedienung durch:**

Automatische, elektronisch geregelte Bildstabilisierung (waagrecht und senkrecht), welche zugleich bei Störungen und Netzspannungsänderungen ein stabiles Bild garantiert.

UHF-Kanalwähler für Kanäle 21...69, in Bändern IV und V, mit Verzögerungsmechanismus für Feinabstimmung. (Auch die französischen UHF-Sender können empfangen werden.)

Automatische Normeinstellung für die VHF-Sender.

VHF-Kanalwähler mit 12 Stellungen für Kanäle 2...13 in Bändern I und III. Die automatische Feinabstimmung dieses „MemoMatic“ Kanalwählers macht den dauernden Abgleich überflüssig, während Nachstellung leicht vorzunehmen ist.

**Rapidovision:**

Wenn Sie einmal kürzere oder längere Zeit nicht sehen können oder wollen, so schalten Sie Ihren Empfänger auf „Rapidovision“. Bild und Ton sind dann ausgeschaltet, so dass der Stromverbrauch gering ist. Ihr Gerät bleibt jedoch zum sofortigen Empfang bereit (ohne Aufwärmzeit). Diese neue Möglichkeit ist von höchster Bedeutung bei der zunehmenden Anzahl Sendungen der Fernsehsender.

**Perfekte Qualität durch:**

Modernste elektrostatisch fokussierte Bildröhre (rechteckig, Diagonal 59 cm, Ablenkung 110°) für grossen Kontrast und grösste Bildschärfe.

**Guter Kundendienst:**

Ihr Händler und die Philips-Kundendienststellen stehen immer bereit, Ihnen schnell zu helfen, falls ein Defekt auftreten sollte.

**Simple operation due to:**

Automatic, electronically adjusted picture stabilisation (horizontal and vertical), which also ensures a stable picture in case of interferences and mains-voltage fluctuations.

U.H.F.-channel selector for channels 21...69, bands IV and V, with delay mechanism for fine tuning. (The French U.H.F. transmitters can also be received.)

Automatic standard adjustment for V.H.F. transmitters.

V.H.F.-channel selector with 12 positions for channels 2...13, bands I and III. The automatic fine tuning of this „MemoMatic“ channel selector obviates the need for repeated fine tuning, but re-adjustment remains easy to effect.

**Rapidovision:**

Set your receiver to „Rapidovision“ whenever you may or will not look during a shorter or longer time. The sound and the picture are then disconnected. The power consumption is therefore small but the apparatus remains ready for immediate reception (without time for warming-up). This new possibility is very important in view of the increasing number of transmissions.

**Perfect quality owing to:**

Latest type of electrostatically focussed picture tube (rectangular, 59 cm diagonal, 110° deflection) for large contrast and extreme picture sharpness.

**Good service:**

Your dealer and the Philips Service stations are always willing to rapidly help you, whenever a defect might occur.